

# انفلوانزای هموفیلز شکل ب (هب) و امراض گروپ ث مننگوکوک

## معلومات واکسیناسیون

برنامه سراسری واکسیناسیون، واکسین مرکب هب و مننگوکوک گروپ ث را بصورت مجانی برای محافظت علیه انفلوانزای هموفیلز شکل ب (هب) و امراض گروپ ث مننگوکوک برای اطفال به عمر دوازده ماه ارائه میدارد.

### هب

قبل از معرفی واکسین در سال 1993، هب سبب معمولترین مریضی کشنده در اطفال تحت پنج سال میشد. هب سبب حالاتی مانند مننژیت (التهاب غشای که مغز را احاطه کرده است)، اپیگلوتیتز (التهاب زبانه و قسمت بالایی قصبه الریه) و سینه بغل میشود. این حالات بسرعت انکشاف کرده و میتواند به مرگ بیانجامد. مریضی که توسط هب بوجود میاید عمدتاً از طریق سرفه و عطسه زدن، یا تماس با افرازات بینی و دهن شخص مصاب منتشر میشود. با وجود آسمش، هب یک میکروب است، و یک شکل از انفلوانزا (فلو) که ذریعه ویروس پیدا میشود نمیباشد.

### مننگوکوک گروپ ث

مننگوکوک گروپ ث یک مریضی میکروبی است که توسط میکروب نیسریا مننژیتایز (Neisseria meningitides) بوجود میاید. مرض مننگوکوک تهاجمی خطرناک وقتی رخ میدهد که میکروبی که معمولاً در گلو موجود است داخل سیستم خون گردیده و سبب اسپیکتیمیا (میکروبی شدن خون) یا مننژیت (التهاب غشای که مغز را پوشش میکند) میشود. گروه مردمی که در خطر بیشتر این مرض هستند اطفال تحت پنج سال و جوانان 15 الی 25 ساله هستند. میکروب مننگوکوک تنها توسط تماس منظم نزدیک و دوامدار با اعضای خانواده و تماس بسیار نزدیک با افرازات بینی و گلوئی شخص مصاب منتشر میشود.

### واکسین هب و مننگوکوک ث

واکسیناسیون هب نیاز به چندین خوراک واکسین دارد تا محافظت خوب حاصل شود، در حالیکه مننگوکوک ث فقط یک خوراک ضرورت دارد. سه خوراک اول واکسین هب به نوزادان دو، چهار، و شش ماه با ترکیبی از واکسین های دیفتیری، تیتانوس، سیاه سرفه، زردی ب، فلج، و هب داده میشود. خوراک تقویمی چهارم هب همراه با یک خوراک مننگوکوک گروپ ث در عمر 12 ماهگی داده میشود.

### فهرست قبل از واکسیناسیون

اگر طفل تان موارد ذیل را داشته باشد، قبل از واکسین شدن به داکتر یا نرس بگویید:

- ☐ در روز واکسین کردن مریض است (تب بالاتر از 38.5 °C دارد)
- ☐ در مقابل کدام واکسینی عکس العمل شدید نموده
- ☐ در مقابل یکی از مرکبات کدام واکسین حساسیت شدید نموده است
- ☐ درمقابل کدام چیزی حساسیت شدید داشته است

## عوارض جانبی معمول واکسین هب و مننگوکوک ث

عوارض جانبی معمولاً خفیف هستند و نسبت به بغرنجی خود مریضی کمتر معمول است. عوارض جانبی در یک الی دو روز بعد از واکسین میتواند رخ دهد و شاید شامل اینها باشد:

- درد، سرخی و پندیدگی در ناحیه زرق
- ندرتاً یک کلولگی در ناحیه زرق (کلولگی) که شاید الی دو هفته دوام کند – به تداوی ضرورتی ندارد
- تب خفیف
- از دست دادن اشتها
- نا آرامی، بدخلقی، سرگیچی یا رفتار مملو از خستگی در اطفال

## اداره کردن عوارض جانبی بعد از واکسین

- تکه تر و سردی را در ناحیه زرق بگذارید
- به اطفال مایعات زیاد بدهید و اگر اطفال گرم باشند زیاد لباس نپوشانید
- برای کم کردن ناراحتی پاراسیتامول بدهید (متوجه مقدار معینه دوا نظر به سن و سال طفل تان باشید).

## عوارض جانبی نهایت نادر

- یک عکس العمل حساسیتی شدید (در کلینیک حد اقل 15 دقیقه بعد از واکسین باقی بمانید زیرا ممکن به تداوی بیشتر نیاز باشد)
  - اگر عکس العمل ها شدید و دوامدار هستند، یا اگر شما نگران هستید، با داکتر تان یا با شفاخانه بتماس شوید.
- شما همچنان میتوانید که به خدمات مصونیت واکسین وکتوریا (SAEFVIC) به شماره 9345 4143 (03) بتماس شوید – این خط تیلیفون بین ساعات 10 صبح الی 4 عصر فعال است و در تمام اوقات دیگر میتوانید پیام بگذارید. این خدمات کمک های آنی و عاجل برای عوارض جانبی ارایه نمیکند.

## معلومات بیشتر

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)  
[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)



برای خدمات ترجمانی کتبی و شفاهی به شماره ذیل زنگ بزنید  
**131 450**

# *Haemophilus influenzae* type b (Hib) and meningococcal group C disease

health

## Immunisation information

The National Immunisation Program provides free combined Hib and meningococcal C vaccine for protection against *Haemophilus influenzae* type b (Hib) and meningococcal group C disease to children at 12 months of age.

### Hib

Before the introduction of immunisation in 1993, Hib was the most frequent cause of life-threatening infection in children under five years of age.

Hib causes conditions such as meningitis (inflammation of the membranes covering the brain), epiglottitis (inflammation of the flap and the top of the windpipe) and pneumonia. These conditions can develop quickly and lead to death.

The disease caused by Hib is spread mainly through coughing or sneezing, or contact with secretions from the nose and throat of an infected person. Despite its name, Hib is a bacterium and is not a form of influenza (flu), which is caused by a virus.

### Meningococcal group C

Meningococcal group C disease is a bacterial infection caused by the bacteria *Neisseria meningitidis*. Dangerous invasive meningococcal disease occurs when bacteria that usually live in the throat enter the blood stream to cause septicaemia (infection in the blood) or meningitis (inflammation of the membrane covering of the brain). Groups at high risk for this disease include children under five and young people aged 15 to 25 years.

Meningococcal bacteria are only spread by regular, close, prolonged household and intimate contact with secretions from the back of the nose and throat of an infected person.

### Hib and meningococcal C vaccine

Hib immunisation requires several doses of the vaccine to get good protection, whereas meningococcal C only requires one dose. The first three doses of Hib vaccine are given to babies at two, four and six months of age in a combination vaccine against diphtheria, tetanus, whooping cough, hepatitis B, polio and Hib. The fourth booster dose of Hib vaccine is given in combination with the single dose of meningococcal group C vaccine at 12 months.

### Pre-immunisation checklist

Before immunisation, tell your doctor or nurse if your child:

- ☐ is unwell on the day of immunisation (has a temperature over 38.5°C)
- ☐ has ever had a serious reaction to any vaccine
- ☐ has had a serious reaction to any component of the vaccine
- ☐ has had a severe allergy to anything.

## Common side effects of the Hib and meningococcal C vaccine

Side effects are generally mild and are much less frequent than the complications of the disease. Side effects can occur one to two days after vaccination and may include:

- soreness, redness and swelling at the injection site
- occasionally, an injection-site lump (nodule) that may last many weeks—treatment is not needed
- low-grade temperature (fever)
- loss of appetite
- unsettled, irritable, drowsy or tired behaviour in children.

## Managing side effects after immunisation

- Place a cold wet cloth on the sore injection site.
- Give children extra fluids and do not overdress children if they are hot.
- Give paracetamol to reduce discomfort (note the recommended dose for the age of the child).

## Extremely rare side effect

- A severe allergic reaction (stay at the clinic for at least 15 minutes following immunisation in case further treatment is required).

If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or go to hospital.

You can call the Victorian vaccine safety service (SAEFVIC) on (03) 9345 4143. The line is attended between 10 am and 3.30 pm and you can leave a message at all other times. This service does not give immediate emergency management for a side effect.

## Further information

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)



**Translating and  
interpreting service**  
**Call 131 450**

To receive this document in an accessible format email: [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health. November 2013 (1311005)



**An Australian, State and Territory  
Governments initiative**